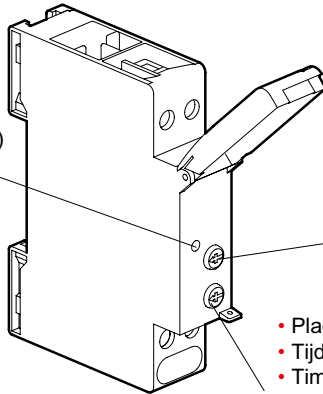


0047 43

legrand®

- Témoin de fonctionnement
(marche: quand le contact 15-18 est fermé)
- Statuslampje
(Aan: indien contact 15-18 gesloten)
- Indicator light
(On: when contact 15-18 is closed)
- Funktionsanzeige
(Ein: wenn Kontakt 15-18 geschlossen)
- Piloto de funcionamiento
(Se enciende cuando el contacto 15-18 está cerrado)
- Spia di funzionamento
(accesa con i contatti 15-18 chiusi)
- Virran merkkivalo
(päällä: kun kontakti 15-18 suljettu)
- فقط اطلال رَشُوم
(تنشغيل: عند إغلاق الاتصال 18-15)



- Plage de temps
- Tijdsbereik
- Time range
- Zeitbereich
- Rango de tiempo
- Intervallo di tempo
- Aikaväli
- تقوّل قاطن

- Réglage précis - temps
- Fijnafstelling - tijd
- Precise adjustment - time
- Feineinstellung - Zeit
- Ajuste fino - tiempo
- Regolazione fine - temporizzazione
- Viiveajan - aika
- قِي قِدَل تقوّل طَبَض

	12 ... 230 V AC 50/60 Hz / DC ± 10%
P	12 V AC 50/60 Hz, DC = 0,055 W 230 V AC 50/60 Hz, DC = 0,15 W
	0,1 s ... 100 h
	max 20 m
	8 A (4) 250 V~
	 1,5...4 mm ² 1,5...2,5 mm ² 8 mm
	- 20 °C ... +55 °C
	- 10 °C ... +60 °C
IP	IP 20

- Phase d'alimentation 230 V AC en phase avec la charge commuté
- 230 V voedingsspanning AC - fasegelijk met de geschakelde last
- 230 V power supply AC in phase with the switched load
- 230 V Stromversorgung AC - phasengleich mit der geschalteten Last
- Fuente de alimentación de 230 V CA - En fase con la carga conmutada
- Alimentazione a corrente CA 230 V - in fase con carico commutato

• تغذية التيار 230 فولت تيار متردد - متطابق الطور مع الحمل المُشغّل

1800 W	1000 VA	500 W max. 70 µF	1000 W	1000 W
1000 VA	1000 VA	1000 VA	700 W	

(FR) Caractéristiques:

Tension de choc nominale:	4 kV
Tension d'entrée	comme tension d'alimentation
Précision de répétition	± 0,2 %
Précision de réglage	± 5 % à 25 °C
Impulsion de départ	> 50 ms
Nouveau temps d'attente	max. 100 ms
Temps de pontage lors de coupure de tension:	200 ms
Durée de vie électrique	10 ⁵ cycles de commutation à 1800 W cos φ = 1
Durée de vie mécanique	10 ⁷ cycles de commutation
Degré d'encrassement:	2
Mode de fonctionnement:	Type 1.B

⚠ Consignes de sécurité

Ce produit doit être installé conformément aux règles d'installation et de préférence par un électricien qualifié. Une installation et une utilisation incorrectes peuvent entraîner des risques de choc électrique ou d'incendie. Avant d'effectuer l'installation, lire la notice, tenir compte du lieu de montage spécifique au produit. Ne pas ouvrir, démonter, altérer ou modifier l'appareil sauf mention particulière indiquée dans la notice. Tous les produits Legrand doivent exclusivement être ouverts et réparés par du personnel formé et habilité par Legrand. Toute ouverture ou réparation non autorisée annule l'intégralité des responsabilités, droits à remplacement et garanties. Utiliser exclusivement les accessoires de la marque Legrand.

Même lorsque le relais temporisé est installé entre des appareils diffusant de la chaleur, la température ambiante du relais ne doit pas dépasser +55 °C. Le cas échéant, il faut prévoir un écart en conséquence par rapport aux appareils voisins.

(NL) Technische gegevens

Toegekende stootspanning:	4 kV
Stuurspanning:	gelijk aan voedingsspanning
Herhalingsnauwkeurigheid:	± 0,2%
Instelnauwkeurigheid:	± 5 % bij 25 °C
Besturingsimpuls:	> 50 ms
Hersteltijd:	max. 100 ms
Overbruggingstijd bij spanningsonderbreking:	200 ms
Elektrische levensduur:	10 ⁵ periodetijden bij 1800 W cos φ = 1
Mechanische levensduur:	10 ⁷ periodetijden
Vervuilinggraad:	2
Werking:	Typ 1.B

⚠ Veiligheidsrichtlijnen

Dit product moet in overeenstemming met de installatievoorschriften en bij voorkeur door een vakbekwame elektricien worden geïnstalleerd. Bij een onjuiste installatie en een onjuist gebruik bestaat het risico van elektrische schokken of brand. Lees alvorens de installatie uit te voeren de handleiding door en houd rekening met de specifieke montageplaats van het product. U mag het apparaat niet openen, demonteren of wijzigen, tenzij dat specifiek in de handleiding wordt vermeld. Alle Legrand-producten mogen uitsluitend worden geopend en ge-repareerd door personeel dat door Legrand is opgeleid en bevoegd verklaard. In geval van ongeoorloofd openen of repareren wordt geen enkele aansprakelijkheid aanvaard, vervalt het recht op vervanging en zijn de garanties niet meer geldig. Gebruik uitsluitend accessoires van het merk Legrand.

De omgevingstemperatuur van het tijdrelais mag een waarde van +55 °C niet overschrijden, zelfs als het tijdrelais tussen apparaten geïnstalleerd wordt die warmte afgeven. Indien nodig moet een dienovereenkomstige afstand ten opzichte van aangrenzende apparaten worden ingepland.

(GB) Characteristics

Rated impulse voltage:	4 kV
Control voltage:	equal to distribution voltage
Repeating accuracy:	± 0,2 %
Setting accuracy:	± 5 % at 25 °C
Control impulse:	> 50 ms
Delay time:	max. 100 ms
Bridging time in case of voltage cutoff:	200 ms
Electrical lifetime:	10 ⁵ contact cycles at 1800 W cos φ = 1
Mechanical lifetime:	10 ⁷ contact cycles
Degree of contamination:	2
Operating principle:	Type 1.B

⚠ Safety notes

This product should be installed in line with installation rules, preferably by a qualified electrician. Incorrect installation and use can lead to risk of electric shock or fire. Before carrying out the installation, read the instructions and take account of the product's specific mounting location. Do not open up, dismantle, alter or modify the device except where specifically required to do so by the instructions. All Legrand products must be opened and repaired exclusively by personnel trained and approved by Legrand. Any unauthorised opening or repair completely cancels all liabilities and the rights to replacement and guarantees. Use only Legrand brand accessories.

The ambient temperature of the time-delay relay must not exceed +55 °C, even if the relay is installed between devices that emit heat. A suitable distance should be maintained from nearby devices if necessary.

(DE) Technische Daten

Bemessungsstossspannung:	4 kV
Steuerspannung:	gleich Versorgungsspannung
Wiederholgenauigkeit:	±0,2 %
Einstellgenauigkeit:	±5 % bei 25 °C
Steuerimpuls:	> 50 ms
Wiederbereitschaftszeit:	max 100 ms
Überbrückungszeit bei Spannungsunterbrechung:	200 ms
Elektrische Lebensdauer:	10 ⁵ Schaltspiele bei 1800 W cos φ = 1
Mechanische Lebensdauer:	10 ⁷ Schaltspiele
Verschmutzungsgrad:	2
Wirkungsweise:	Typ 1.B

Um die elektromagnetische Verträglichkeit zu gewährleisten, wie es im Rahmen der Bestimmungen zur CE-Kennzeichnung von Produkten im Anwendungsbereich der EMV-Richtlinie 2014/30/EU gefordert ist, müssen bei Verbrauchern mit hohem Einschaltstrom (z.B. motorbetriebene Geräte oder Lampen mit einer Nennleistung

von mehr als 800 W) oder Schaltperioden < 24 Sekunden entsprechende Schutzmaßnahmen getroffen werden.

⚠ Sicherheitshinweise

Dieses Produkt darf nur durch eine Elektrofachkraft eingebaut werden. Bei falschem Einbau bzw. Umgang besteht das Risiko eines elektrischen Schlages oder Brandes. Vor der Installation die Anleitung lesen, den produktspezifischen Montageort beachten. Das Gerät vorbehaltlich besonderer, in der Betriebsanleitung angegebener Hinweise nicht öffnen, zerlegen, beschädigen oder abändern. Alle Produkte von Legrand dürfen ausschließlich von durch Legrand geschultes und anerkanntes Personal geöffnet und repariert werden. Durch unbefugte Öffnung oder Reparatur erlöschen alle Haftungs-, Ersatz- und Gewährleistungsansprüche. Ausschliesslich Zubehör der Marke Legrand benutzen.

Auch wenn das Zeitrelais zwischen wärmeabgebenden Geräten installiert wird, darf die Umgebungstemperatur des Zeitrelais +55 °C nicht überschreiten. Gegebenenfalls muss ein entsprechender Abstand zu benachbarten Geräten vorgesehen werden.

(ES) Ficha técnica

Tensión impulsiva nominal:	4 kV
Tensión de mando:	igual a la tensión de alimentación
Precisión de repetición:	± 0,2 %
Precisión de ajuste:	± 5 % a 25 °C
Impulso de mando:	> 50 ms
Espera hasta nueva conexión:	máximo 100 ms
Tiempo de reacción después de un corte del suministro eléctrico:	200 ms
Vida útil eléctrica:	10 ⁵ conexiones a 1800 W, cos φ = 1
Vida útil mecánica:	10 ⁷ conexiones
Grado de suciedad:	2
Modo de acción:	tipo 1.B

⚠ Indicaciones para la seguridad

Este producto debe instalarse conforme a las normas de instalación y preferiblemente por un electricista cualificado. Una instalación y una utilización incorrectas pueden entrañar riesgos de choque eléctrico o de incendio. Antes de efectuar la instalación, leer las instrucciones, tener en cuenta el lugar de montaje específico del producto. No abrir, desmontar, alterar o modificar el aparato salvo que esto se indique específicamente en las instrucciones. Todos los productos Legrand deben ser abiertos y reparados exclusivamente por personal formado y habilitado por Legrand. Cualquier apertura o reparación no autorizada anula la totalidad de las responsabilidades, derechos a sustitución y garantías. Utilizar exclusivamente los accesorios de la marca Legrand.

La temperatura ambiente del relé temporizador no debe exceder los +55 °C tampoco en el caso de que esté instalado entre aparatos que emiten calor. Si fuera necesario hay que prever una distancia correspondiente con respecto a los aparatos vecinos.

IT Dati tecnici

Tensione impulsiva nominale:	4 kV
Tensione di controllo:	uguale alla tensione di alimentazione
Precisione di ripetibilità	±0,2%
Precisione di regolazione:	±5% bei 25 °C
Impulso di controllo:	> 50 ms
Pronto ripristino funzionale:	max 100 ms
Disinserimento momentaneo a caduta di tensione:	200 ms
Durata delle connessioni elettriche:	105 contatti a 1800 W cos φ = 1
Durata della struttura meccanica:	107 contatti
Livello di inquinamento:	2
Modo di funzionamento:	tipo 1.B

Indicazioni di sicurezza

Questo prodotto deve essere installato in conformità con le regole d'installazione

e di preferenza da un elettricista qualificato. L'eventuale installazione e utilizzo improprio dello stesso possono comportare rischi di shock elettrico o incendio. Prima di procedere all'installazione, leggere attentamente le istruzioni associate e individuare un luogo di montaggio idoneo in funzione del prodotto. Non aprire, smontare, alterare o modificare l'apparecchio eccetto speciale menzione indicata nel manuale. Tutti i prodotti Legrand devono essere esclusivamente aperti e riparati da personale adeguatamente formato e autorizzato da Legrand. Qualsiasi apertura o riparazione non autorizzata comporta l'esclusione di eventuali responsabilità, diritti alla sostituzione e garanzie. Utilizzare esclusivamente accessori a marchio Legrand. In caso di alimentazione dalla rete, l'apparecchio non può commutare bassa tensione di sicurezza e, in caso di alimentazione in bassa tensione di sicurezza, non può commutare tensione di rete.

Anche quando il relè a tempo viene installato tra dispositivi che sviluppano calore, la temperatura ambiente del relè non deve superare il +55 °C. Eventualmente, è necessario prevedere una determinata distanza dai dispositivi vicini.

FIN Tekniset tiedot:

Nimellissyökyjännite:	4 kV
Ohjausjännite:	sama kuin syöttöjännite
Toistotarkkuus:	±0,2 %
Säätötarkkuus:	±5 % 25 °C
Ohjausimpulssi:	> 50 ms
Asettumisaika:	max 100 ms
Ohitus aika jännitteenkatkoksesta:	200 ms
Hyötyikä:	10 ⁵ toimintajaksot 1800 W cos φ = 1
Mekaaninen käyttöikä:	10 ⁷ toimintajaksot
Karstaantumisaste:	2
Toimintatapa:	Typ 1.B

Turvallisuusohjeet

Vain sähköalan ammattilainen saa asentaa tämän tuotteen, sillä muutoin voi syntyä tulipalon tai sähköiskun vaara. Ennen kuin asennat tuotteen, lue käyttöohje, noudata tuotekohtaista asennuspaikkaa ja käytä vain alkuperäisiä lisätarvikkeita. Vain erityiskoulutuksen saaneet Legrandin työntekijät saavat avata ja korjata Legrandin tuotteita. Jos tuote avataan tai korjataan asiattomasti, kaikki vastuu-, korvaus- ja takuuvaatimukset raukeavat.

Aikareleen ympäristön lämpötila ei saa ylittää +55 °C, vaikka se olisikin asennettu lämpöä säteilevien laitteiden väliin. Tarvittaessa välimatkaa viereisiin laitteisiin on suurennettava.

المواصفات الفنية

لا يُسمح بتركيب الجهاز إلى على يد متخصص. في حالة التركيب أو الاستخدام الخاطئ، يتشكل خطر التعرض لصدمة كهربية أو نشوب حريق. قبل التثبيت احرص على قراءة الإرشادات ومراعاة متطلبات موضع التركيب الخاص بالمنتج. تجنب فتح الجهاز أو تجزئته أو إتلافه أو تعديله، مع مراعاة الإرشادات الواردة في دليل الاستخدام بشكل خاص. كل منتجات Legrand لا يسمح بفتحها وإصلاحها إلا من قبل عمالة Legrand المدربة والمعتمدة. تنتهي أية مطالبات بالضمان والمسئولية والاستبدال إذا ما تم فتح المنتج أو إصلاحه دون التصريح بذلك. يُسمح باستخدام الملحقات التي تحمل علامة Legrand فقط.

حتى عند تركيب المُرحل الزمني بين الأجهزة المُطلقة للحرارة، يجب ألا تتجاوز درجة الحرارة المحيطة بالمُرحل الزمني +55 درجة مئوية. عند الضرورة، يجب الحفاظ على المسافة المناسبة بين الأجهزة المتجاورة.

+10% -10%	التفاوت:
60/50 AC هرتز / DC	التردد:
4 كيلو فولط	فلطية الدفع المُقاسة:
مماثل لجهد التغذية	جهد التحكم:
±0.2%	التكرارية:
±5% عند 25 درجة مئوية	دقة الضبط:
< 50 مللي ثانية	نبضة التحكم:
بحد أقصى 100 مللي ثانية	زمن الاستعادة:
200 مللي ثانية	الزمن القنطري عند انقطاع الجهد:
10 ⁵ دورات تشغيل عند 1800 وات و cos φ = 1	التحمل الكهربائي:
10 ⁷ دورات تشغيل	التحمل الميكانيكي:
B.1	طريقة العمل من نوع

En cas de cas d'alimentation en tension de secteur l'appareil ne doit pas mettre en circuit une basse tension de protection et en cas de d'alimentation en basse tension de protection pas de tension de secteur.

Faites attention à l'égalité de phase!

Het apparaat mag bij een voeding via netspanning geen lage veiligheidsspanning schakelen en bij een voeding met lage veiligheidsspanning geen netspanning schakelen. Let op de fasegelijkheid!

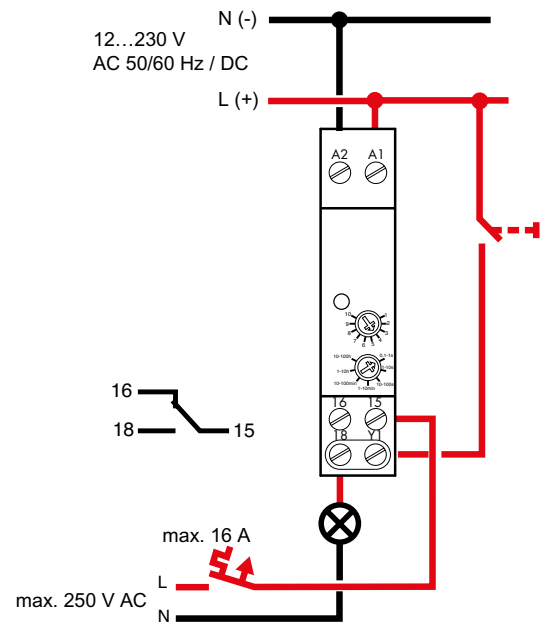
In case the time switch is connected to the mains supply, the connection to protective low voltage is not allowed and vice versa, i. e. in case the time switch is connected to protective low voltage, the connection to the mains supply is not allowed. Pay attention to phase equality!

Das Gerät darf bei einer Netzspannungsversorgung keine Schutzkleinspannung schalten und bei einer Schutzkleinspannungsversorgung keine Netzspannung schalten. Auf Phasengleichheit achten!

Cuando el aparato está alimentado por la tensión de la red, no deberá conectar o desconectar una baja tensión de protección y cuando el aparato se alimenta con una baja tensión de protección no deberá conectar o desconectar la tensión de la red. ¡Preste atención a la igualdad de fase!

In caso di alimentazione dalla rete, l'apparecchio non può commutare bassa tensione di sicurezza e, in caso di alimentazione in bassa tensione di sicurezza, non può commutare tensione di rete. Prestare attenzione alla coincidenza di fase.

Laite ei saa kytkeä verkkojännitesyötössä suojapienjännitettä eikä suojapienjännitesyötössä verkkojännitettä. Kiinnitä huomiota vaiheen tasa-arvoon!



لا يُسمح عند التغذية بفلطية الشبكة بأن يقوم الجهاز بتوصيل أية فلطية حماية صغيرة، ولا فلطية شبكة عند التغذية بفلطية الحماية الصغيرة. انتبه إلى تساوي الأطوار!

FR Fonctionnement

Par la mise en tension de commande Y1 le contact change de la position de départ (contact 15/16) à la position de travail (contact 15/18) et le déroulement du temps d'impulsion débute. Après le déroulement du temps de l'impulsion choisi le contact retombe à la position de départ. Par cette fonction un signal de commutation peut être prolongé ou abrégé sur une durée de temps réglée.

NL Functie

Met het inschakelen van de stuurspanning Y1 gaat het contact van de uitgangsspanning (contact 15/16) over naar de werkingspositie (contact 15/18) en het verloop van de impulsstijd wordt gestart. Na afloop van de gekozen impulsstijd valt het contact weer terug in de uitgangspositie. Door deze functie kan een schakelsignaal op een ingestelde tijdsduur worden verlengd of verkort.

GB Operation

When the control voltage is applied to the control input Y1, the contact changes from neutral position (contact 15/16) to the operated condition (contact 15/18) and the course of the pulse time is started. After the selected pulse time has run out the contact returns to neutral position. The pulse of time can be short or long irrespective of the length of time the voltage is applied.

DE Funktion

Mit dem Anlegen der Steuerspannung am Steuereingang Y1 wechselt der Kontakt von der Ausgangsstellung (Kontakt 15/16) in die Wirkstellung (Kontakt 15/18) und der Ablauf der Impulszeit wird gestartet. Nach Ablauf der gewählten Impulszeit fällt der Kontakt wieder in die Ausgangsstellung zurück. Durch Anlegen der Steuerspannung am Steuerkontakt Y1 kann ein Signal entsprechend der eingestellten Zeitdauer verlängert oder verkürzt werden.

ES Funcionamiento

Al conectar la tensión de control Y1 el contacto pasa de la posición inicial (contacto 15/16) a la posición de funcionamiento (contacto 15/18) y se inicia la ejecución del tiempo de impulso. Transcurrido el tiempo de impulso elegido el contacto vuelve a situarse en la posición inicial. Por medio de esa función se puede regular la duración de una señal de conmutación alargándola o acortándola.

IT Funzione

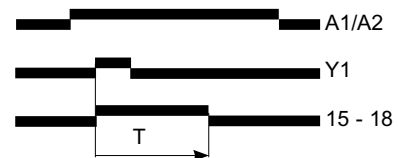
Applicando la tensione di controllo all'ingresso di controllo Y1, il contatto passa dalla posizione di partenza (contatto 15/16) alla posizione attiva (contatto 15/18) e viene avviato il tempo di impulso. Terminato il tempo di impulso selezionato, il contatto torna in posizione di partenza. Applicando la tensione di controllo al contatto di comando Y1 è possibile prolungare oppure accorciare un segnale in base alla durata impostata.

FIN Toiminta

Laitettaessa ohjausjännite päälle vaihtaa kontakti alkutilasta (kontakti 15/16) lopputilaan (kontakti 15/18) ja impulssiajan lasku käynnistyy. Valitun impulssiajan kuluttua loppuun palautuu kontakti jälleen alkutilaan. Tämän toiminnon avulla voidaan vaihtosignaalia pidentää tai lyhentää asetetun ajan mukaan.

الوظيفة MA SA DZ TN AE

عند ضبط جهد التحكم ينتقل الاتصال من الوضع الابتدائي (الاتصال 16/15) إلى الوضع الفعّال (الاتصال 18/15) ويبدأ انقضاء زمن نبضة التوصيل. بعد انقضاء زمن نبضة التوصيل المحدد يعود الاتصال إلى الوضع الابتدائي مرة أخرى. باستخدام هذه الوظيفة، يمكن إطالة أو تقصير إشارة التحويل لفترة زمنية محددة.



FR Réglage du temps de retard

NL Afstellen van de vertragingstijd

GB Adjustment of delay time

DE Einstellung der Verzögerungszeit

ES Ajuste del tiempo de retardo

IT Impostazione del tempo di ritardo

FIN Viiveajan säätö

الضبط زمن التأخير MA SA DZ TN AE

